

□ **Cote - Signalement** KBR 11123.

Titre - Identification Le Miroir de l'âme pécheresse.

Auteur Jacques de Gruytrode.

Genre - Thématique Théologie; Textes ascétiques.

Dénomination (fol.1r): *Cy commence le miroir de lame Pecheresse ...*; (fol.79r):

... Le miroir dor de lame pecheresse ...; inv. 1467-1469 (n° 797 - CCB, V, 1-63):

... Le Miroir de l'Ame ...; inv. 1485-1487 (n° 1939 - CCB, V, 1-306): *... Le Miroir de l'âme ...*

Contenu

[Jacques de Gruytrode, Le Miroir de l'âme pécheresse].

(fol.1r-v) [Table de matières]: *Cy commence le miroir de lame Pecheresse. Sensieut La table des chapitres de ce petit traictie I. De la grant vieute et misere ...*

(ff.2r-4r) [Prologue]: *Prologue sur ce petit traictie Translate de latin en francois lan mil iiiij^c cinq(uan)te I. Vanitas vanitatum et omnia vanitas ...*

(ff.4r-79r): *Cy co(m)mence le p(re)mier chapitre qui traite de la grande vieute et misere de lo(m)me. Pour quoy suys je sailly hors du ventre de ma mere ...*

Incipit (fol.1r) *Cy commence le miroir de lame Pecheresse. Sensieut La table des chapitres de ce petit traictie. De la grant vieute et misere ...*

Incipit second folio (fol.2r) *Prologue sur ce petit traictie Translate ...*

Explicit (fol.79r) *... qui vit et regne eternelement par temps et siecles infinitz Amen. Cy fine vng petit traictie Intitule Le miroir dor de lame pecheresse leq(ue)l vng chartreux a rassamble de diu(er)ses auctorites des iiij docteurs de legl(is)e et daut(re)s theologiens (et) ph(ilosoph)es (et) le fist singulierem(en)t pour les pecheurs (et) po(ur) les amoureux de ce monde a la requeste dun religieux son cordial amy puis a este translate de latin en francois (et) esc(ri)pt par Io mielot lan 1451.*

Colophon (fol.79r) *Cy fine vng petit traictie Intitule Le miroir dor de lame pecheresse leq(ue)l vng chartreux a rassamble de diu(er)ses auctorites des iiij docteurs de legl(is)e et daut(re)s theologiens (et) ph(ilosoph)es (et) le fist singulierem(en)t pour les pecheurs (et) po(ur) les amoureux de ce monde a la requeste dun religieux son cordial amy puis a este translate de latin en francois (et) esc(ri)pt par Io mielot lan 1451. (Manuscrits datés 1968-1987, III, p. 59, n° 314).*

Copiste Jean Miélot (voir **Colophon** au fol.79r).

Traducteur Jean Miélot (voir **Colophon** au fol.79r).

Langue Français.

Ecriture Ecriture gothique bâtarde bourguignonne (H5mm); encre noire, rubriques à l'encre rouge.

Edition Pour l'édition de la version latine intitulée *Speculum aureum anime peccatricis*, voir [Dionysius Cartusianus] *Opera omnia*, XLII, Tournai, 1913, p. 765-794 (édition moderne). La traduction française de Jacques de Gruytrode a connu quelques éditions incunables en 1484, et deux autres avant 1501: voir M. Pellechet, *Catalogue général des incunables des bibliothèques publiques de France*, Paris, 1905, n° 4326-4329.

Datation 1451 (voir au fol.2r: "*Prologue sur ce petit traictie Translate de latin en francois lan mil iiiij^c cinq(uan)te I.*" et **Colophon** au fol.79r).

Origine Pays-Bas méridionaux (Bruxelles).

Provenance Bibliothèque de Bourgogne (inv. 1467-1469: n° 797 - CCB, V, 1-63; inv. 1485-1487: n° 1939 - CCB, V, 1-306); confisqué par les Français en 1794 (estampilles de la BN à Paris); restitué en 1815 à la Bibliothèque de Bourgogne.

Mentions d'inventaire 1467-1469 (n° 797 - CCB, V, 1-63): Ung autre livre en parchemin couvert d'aisselles vermeilles, intitulé au dehors: Le Miroir de l'Ame; començant au second feuillet après la table, La brebis qui avoit moult erré, et au dernier, jour et nuyt; 1485-1487 (n° 1939 - CCB, V, 1-306): Ung autre volume couvert de cuir rouge, à deux cloans de léton, historé et intitulé: Le Miroir de l'âme; començant ou second feuillet, La brebis qui avoit, et finissant ou derrenier, pour temps et siècles infiniz. Amen.

Description codicologique Parchemin; (III)+I+79+(I) folios; foliotation moderne 1 à 79 (feuillet de garde vierge avec cadre de réglure, fol.79v vierge avec réglure); H277 x L205mm (H177 x L120mm); justification à l'encre noire; 21LR-20LE, UR = 10mm; piqûres simples, piqûres doubles pour la ligne supérieure et inférieure; 1-10^e. Pas de réclame ni de signature visible.

Décoration Initiales champiées avec rinceaux (2/4LE); (fol.2r): initiale filigranée (18LE); signes de paragraphe, lettres rehaussées à l'encre rouge.

Illustration 1 miniature à pleine-page.

(fol.1r) Chartreux écrivant un livre sur un lutrin. Au fond de la pièce, un volet ouvert devant un vitrail blanc. A droite, une niche contient deux livres et un rouleau (pl.p.)

Illustration secondaire /

Attribution Jean Miélot (Dogaer 1987a, p. 88).

Héraldique /

Reliure Reliure moderne en cuir sur ais de bois (M.J. Marchoul, 1968).

Remarques /

Commentaires

L'unique miniature de ce manuscrit montre un chartreux dans une composition identique à celle que l'on trouve dans le manuscrit La Haye, Koninklijke Bibliotheek 76 E 9, sorti également de l'atelier de Jean Miélot et daté de 1451.

Jacques de Gruytrode est l'auteur de la version latine, le *Speculum aureum animae peccatricis*. Son nom de famille était van den Eertwech. Il naquit à Gruitrode près de Maaseik et entra dans l'Ordre des chartreux. Au cours de sa vie religieuse, il fut prieur du couvent de Liège (1440-1445), de Zierikzee (1445-1447), puis à nouveau de Liège (1447-1475). Il mourut en 1475. Pendant sa vie, il s'était lié avec Denys de Ryckel à qui il dédia plusieurs ouvrages (Debae 1995, p. 425).

Orientation bibliographique

Barrois 1830, n° 797 et n° 1939; Debae 1995, p. 425; [Dionysius Cartusianus] *Opera omnia*, XLII, Tournai, 1913, p. 765-794; Dogaer 1987a, p. 87-88; Doutrepoint 1909, p. 214; Formules de copistes 1991, n° 18; Librairie de Philippe le Bon 1967, n° 58; Lutz - Perdrizet 1907-1909, p. 108; Manuscrits datés 1968-1987, III, p. 59, n° 314; Margaret of York 1992, p. 75, note 67; M. Pellechet, *Catalogue général des incunables des bibliothèques publiques de France*, Paris, 1905, n° 4326-4329; Perdrizet 1907, p. 476; Van den Gheyn 1901-1948, III, p. 415.

Alain Arnould